



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/50/994
S/1996/532
9 July 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH AND
SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятидесятая сессия
Пункт 140 повестки дня
ДЕСЯТИЛЕТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Кубы при Организации Объединенных Наций
от 4 июля 1996 года на имя Генерального секретаря

NV.537

Нью-Йорк, 4 июля 1996 года

Имею честь просить Вас распространить прилагаемое письмо главы делегации Республики Куба на заседаниях Совета Международной организации гражданской авиации (ИКАО), состоявшихся в Монреале 26-27 июня 1996 года, Его Превосходительства г-на Рикардо Аларкон де Кесады на имя Председателя Совета ИКАО г-на Ассада Котаита в качестве официального документа пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 140 повестки дня, озаглавленному "Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций", и в качестве документа Совета Безопасности.

Пользуюсь настоящей возможностью, чтобы вновь заверить Ваше Превосходительство в своем высоком уважении.

Бруно РОДРИГЕС ПАРИЛЬЯ
Посол
Постоянный представитель

Его Превосходительству г-ну Бутросу Бутросу-Гали
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций,
Нью-Йорк

Нью-Йорк, 4 июля 1996 года

Его Превосходительству г-ну Ассаду Котаите
Председателю Совета Международной организации
гражданской авиации (ИКАО)

Ваше Превосходительство,

В своем письме на Ваше имя от 2 июля я сообщил Вам об опасном, несанкционированном и неконтролируемом пролете воздушного судна Соединенных Штатов, которое в течение нескольких часов находилось в РПИ Гаваны и которое ДСВД Майами идентифицировала как самолет правительства Соединенных Штатов.

В моем сообщении, представленном в соответствии с пунктом 9 резолюции, принятой Советом ИКАО 27 июня, содержалась просьба о принятии соответствующих мер во избежание новых нарушений и таким образом для предупреждения той серьезной опасности, которую они создают для гражданской авиации в этом районе. Я также указал, что большинство гражданских воздушных судов, оказавшихся в опасности в результате таких пролетов воздушных судов правительства Соединенных Штатов, также принадлежат Соединенным Штатам.

В этой связи вызывает беспокойство то, насколько безответственно и поверхностно прореагировали на это заявление власти Соединенных Штатов. В то время как 3 июля представитель государственного департамента охарактеризовал его как "смехотворное", в тот же день министр транспорта Соединенных Штатов г-н Федерико Пенья заявил, что он якобы не располагает никакой информацией о таких нарушениях.

Эти заявления официальных лиц Соединенных Штатов являются открытым признанием невыполнения своих обязательств по Чикагской конвенции и свидетельством вопиющего пренебрежения интересами безопасности сотен пассажиров, в большинстве своем граждан Соединенных Штатов, жизнь которых была подвергнута опасности.

Заявления г-на Пеньи совершенно не соответствуют истине и таким образом являются неприемлемыми и должны быть отвергнуты. Как указывается в моем письме от 2 июля, утром 25 июня кубинские власти первым делом, естественно, проинформировали власти Соединенных Штатов. Можно ли поверить в то, что спустя неделю после этого г-н Пенья не знал об этом инциденте? Может быть, он также не знал о сообщении, полученном администратором ФУГА за 48 часов до его безответственных комментариев?

Чтобы освежить память министра транспорта, позвольте мне, г-н Председатель, напомнить некоторые инциденты, произошедшие в этом году:

13 февраля в 08 ч. 50 м., 22 февраля в 11 ч. 47 м. и 3 апреля в 08 ч. 49 м. выполнявшие регулярные рейсы самолеты американской компании "Америкэн эйрлайнз" обнаружили по курсу перед собой самолеты правительства Соединенных Штатов, которые находились в РПИ Гаваны без соответствующего разрешения и согласования, открыто нарушая нормы и процедуры ИКАО, в результате чего имело место опасное пересечение курсов. В эти три указанных дня также имели место другие инциденты, которые создали

помехи другим коммерческим воздушным судам. Обо всех этих случаях были своевременно информированы власти Соединенных Штатов, в адрес которых несколько раз пришлось направлять различные послания, например, четыре послания от 22 февраля, касающиеся опасной ситуации, в которой оказался рейс компании "Америкэн эйрлайнз".

Если министра транспорта Соединенных Штатов не информируют своевременно его подчиненные, если его не беспокоит жизнь граждан своей собственной страны и если и то и другое вызывает смех у представителя государственного департамента, то на эти вопросы они должны ответить своему собственному народу. Однако такое поведение может нанести серьезный ущерб безопасности международной гражданской авиации и явиться причиной инцидентов, которые ИКАО должна предупредить, и в этой связи я вновь заявляю о необходимости положить конец нарушениям конвенций, указанных в моем настоящем и предыдущем сообщениях.

Настоящим прилагаю копию письма заместителя директора института гражданской авиации Кубы на имя администратора ФУГА от 1 июля.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему среди всех членов Совета ИКАО.

С уважением,

Рикардо Аларкон де Кесада
Глава делегации Кубы
на заседаниях Совета ИКАО,
состоявшихся 26 и 27 июня 1996 года

Гавана
1 июля 1996 года

Г-ну Дэвиду Хинсону
Администратору
Федерального управления гражданской авиации
U.S Department of Transportation
800 Independence Ave, S.W
Washington D.C. 20591, U.S.A.

НОТА ИНСТИТУТА ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ КУБЫ

Настоящей нотой мы хотели бы довести до Вашего сведения информацию о нарушениях кубинских и международных правил полетов, совершенных воздушными судами правительства Соединенных Штатов в районе полетной информации Республики Куба.

25 июня 1996 года воздушное судно правительства Соединенных Штатов Америки, находившееся в районе полетной информации Гаваны (РПИ Гаваны) и не установившее контакта с центром диспетчерской службы воздушного движения Гаваны (ДСВД Гаваны), создало опасность для полетов гражданской авиации в этом районе.

Компетентные кубинские органы гражданской авиации своевременно сообщили центру диспетчерской службы воздушного движения Майами о полете указанного воздушного судна и получили ответ, что оно является "воздушным судном правительства Соединенных Штатов, выполняющим полет на основе соответствующего разрешения".

Во избежание опасного сближения самолет компании "Америкэн" (рейс AAL-2188) был вынужден уклониться от курса, чтобы избежать столкновения с самолетом правительства Соединенных Штатов, а диспетчеры кубинской службы управления воздушным движением по просьбе пилота самолета "Боинг-767", выполнявшего полет рейсом TAI-310 по маршруту Сан-Сальвадор-Майами, изменили его маршрут, с тем чтобы увеличить дистанцию между ним и воздушным судном-нарушителем.

Подобные ситуации, ставящие под угрозу безопасность воздушного движения в районе полетной информации Республики Куба, возникают приблизительно с 27 октября 1960 года, и по сегодняшний день в общей сложности в 7719 случаях воздушные суда правительства Соединенных Штатов Америки действовали аналогичным образом, что говорит о том, что их действия приобрели систематический характер.

Правительство Кубы располагает доказательствами таких нарушений наших правил полетов и положений Международной организации гражданской авиации, причем некоторые из них были признаны открытыми специальными изданиями, такими, как журнал "Авиэйшн уик энд спейс технолоджи", в котором в номере от 26 сентября 1994 года говорилось о подобном полете, совершенном самолетом ВВС США RC-135 "Ривет джойнт".

Несколько раз в ходе взаимных контактов с руководством возглавляемого Вами учреждения, ведающим вопросами гражданской авиации, мы заявляли о своей обеспокоенности подобными ситуациями, однако решить этот весьма важный вопрос так и не удалось.

В качестве доказательства событий 25 июня 1996 года прилагаю к настоящему письму некоторые подтверждения мер, принятых работниками центра диспетчерской службы воздушного движения Гаваны, которые мы направили также Председателю Международной организации гражданской авиации.

С учетом этого нового факта мы хотели бы во избежание возможной воздушной катастрофы в этом районе вновь настоятельно обратить внимание на ту опасность, которую таят в себе эти несанкционированные полеты.

Мы надеемся, что будут приняты соответствующие меры по недопущению повторения нарушений международных правил, регулирующих движение воздушного транспорта, и правил полетов Республики Куба.

С уважением,

Инженер Архимиро Охеда Вивес
Заместитель Председателя
